

པདྨ་མཁའ་འགྲོ་ལྷོ་མེད་མའི་སྐུ་བཟང་མཁའ་ལྷོ་གསལ་སྟོན།

Практика небесного божества (семейства) Лотоса
Матери, что формирует ведение¹

སྐུ་བཟང་མཁའ་ལྷོ།

Прибежище:

བརྒྱུད་པའི་རྩ་བ་སྐྱེ་མ་རྗེ། དངོས་གྲུབ་འབྱུང་གནས་ཡི་དམ་ལྷ།
ལེགས་པར་བྱིན་རྒྱབས་མཁའ་འགྲོ་མ། རྩ་བ་གསུམ་ལ་སྐུ་བཟང་སུ་མཚི།

**ГЬЮ ПЕИ ЦА ВА ЛАМА ДЖЕ
НГЁ ДРУБ ДЖУНГ НЕ ЙИ ДАМ хЛА
ЛЕГ ПАР ДЖИН ЛАБ КХАНДРОМА
ЦА ВА СУМ ЛА КЬЯБ СУ ЧХИ**

Владыка - учитель, корень передачи!
Божество медитации - источник действительных достижений!
Небесное божество как благословение для благого!
(В вас), Трёх Корнях - принимаю прибежище!

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Зарождение просветленного настроя:

བདག་གཞན་གཉིས་མེད་དོན་གྲུབ་ཕྱིར།
མཁའ་འགྲོ་དཔའ་བོ་ཀུན་བསྐྱུ་ནས།
སླིང་པོ་སྐྱེ་མེད་བྱང་ཚུབ་བར།
གཞན་དོན་བྱེད་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

**ДАГ ЖЕН НЬИ МЕ ДЁГ ДРУБ ЧХИР
КХАНДРО ПАВО КБН ДРУБ НЕ
хНЬИНГПО ЛАМЕ ДЖАНГ ЧХУБ БАР
ЖЕН ДЁН ДЖЕ ВАР СЕМ КЬЕ ДО**

Я исполняю практики всех небесных божеств и героев, дабы осуществить цели, (не разделяя) на двойственность меня и других. (Делая так), вплоть до (обретения) сердца - непревзойдённого просветления, зарождаю (просветлённый) настрой для осуществления целей других (существ)!

¹ Одно из имен Курукуллы.

ཨོམ་རྩུ་བྱུ་རྩུ་རྩུ་ན་བཟླ་སྣ་རྩུ་མ་ཨུ་རྩུ་ཀོལ་ཉོེ་

OM MAHA SHUNHYATA DJNYANA VADJRA
SWABHAVA ATMA KOHAM

སྟོང་པའི་དབྱིངས་ལས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རང་རྩལ་དོ་རྩེ་སྤྱང་བའི་འཁོར་ལོ་སྤྱི་ཞིང་བརྟན་པ་དང་།

ТОНГ ПЕИ ЙИНГ ЛЕ ЙЕ ШЕ КБИ РАНГ ЦАЛ ДОРДЖЕ СУНГ ВЕИ
КХОР ЛО СА ЖИНГ ТЕН ПА ДАНГ

Из сферы пустоты (возникает) собственная энергия присущей мудрости как
твёрдое и покоящееся защитное ваджрное колесо.

དུར་ཁྲོད་ཀྱི་བཀོད་པས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་སྟེ་བར་དབང་གི་ཕོ་བྱང་རྒྱ་གམ་སྟོ་གཅིག་པ་གསལ་ཞིང་
དངས་ལ་རབ་ཏུ་འབར་བའི་དབྱུས་སུ་ཚོས་འབྱུང་དམར་པོ་ཟུར་དུག་པ་ལ་གནས་པའི་སྣ་ཚོ་གསལ་པསྟེ་འདབ་མ་
བཞི་པའི་དབྱུས་དང་ཕྱོགས་བཞིར་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་རེ་རེ།

ДУР ТХРЁ КБИ КЁ ПЕ ЙОНГ СУ КОР ВЕИ ТЕ ВАР ВАНГ ГИ ПХО
ДРАНГ ДА ГАМ ГО ЧИГ ПА САЛ ЖИНГ ДАНГ ЛА РАБ ТУ БАР ВЕИ Ю СУ
ЧХЁ ДЖУНГ МАР ПО ЗУР ДРУГ ПА ЛА НЕ ПЕИ ХНА ЦХОГ ПЕМА ДАМ МА
ЖИ ПЕИ Ю ДАНГ ЧХОГ ЖИР НЬИ МЕИ КБИЛ КХОР РЕ РЕ

Полностью окруженный явленными кладбищами, посредине проявляется
сияющий могущественный дворец с одними воротами и половинкой диска луны.
Посреди него находится шестиугольный красный источник дхармо. На нем покоится
четырёхлепестковый лотос с разноцветными (лепестками). посреди него и в четырех
направлениях (на лепестках) находятся диски солнца.

དབྱུས་ཀྱི་གདན་ཀྱི་སྟེང་དུ་རྩྭ་ཡི་ག་དམར་གསལ་མར་མི་ལྟར་འབར་བཅུ་

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་ཅུ་

རྩུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱུངས་ལ་ཐུགས་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་ཕུལ་ཅུ་

Ю КБИ ДЕН ГЪИ ТЕНГ ДУ ХРИ ЙИГ МАР САЛ МАР МЕ ТАР БАР ВА
ДЕ ЛЕ Ё ЗЕР ТХРЁ
ЦА СУМ ГЪЯЛ ВА РАБ ДЖАМ ЛЕ ТХУГ НЬЕ ПЕИ ЧХЁ ПА ПХУЛ

Поверх сиденья посредине проявляется слог Хри красного света, что полыхает
подобно масляному светильнику. Из него излучается свет и осуществляются
радующие ум подношения Трём Корням и бесчисленным Победоносным.

བརྟན་གཡོ་ཐམས་ཅད་འདར་ཞིང་གཡོས་ཅུ་

འཁོར་འདས་ཀྱི་དབྱུས་བརྟུན་རང་དབང་མེད་པར་བསྐྱུས་ཏེ་རྩྭ་ལ་ཐིམ་པས་པསྟེ་དམར་པོ་རྩྭ་ས་

མཚན་པུ།

**ТЕН ЙО ТХАМ ЧЕ ДАР ЖИНГ ЙО
КХОР ДЕ КЬИ ДАНГ ЧЮ РАНГ ВАНГ МЕ ПАР ДЮ ТЕ ХРИ ЛА ТХИМ
ПЕ ПАДМА МАР ПО ХРИ ЦХЕН ПА**

Всё, что движется и покоится, сотрясается и колеблется. Будучи без собственных сил, собирается чистейший нектар-содержимое циклического существования и нирваны. Когда растворяется в слоге Хри, превращается в красный цветок лотоса, отмеченный слогом Хри.

དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་པ་སྐྱེ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་བྱེད་ཅུ་ལ་སྐྱེ་མདོག་དམར་སྐྱེག་ཀྱི་
སྐྱེགས་ཀྱི་མེ་ཏོག་ལྟར་གསལ་ཞིང་ཉི་མ་གྱི་བའི་མདངས་འོད་འཚོར་བུ།

**ДЕ ЙОНГ СУ ГЬЮР ПА ЛА ПАДМА КХАНДРО РИГ ДЖЕ МА ЦАЛ КУ
ДОГ МАР ХМУГ ГЬЯ КЬЕГ КЬИ МЕ ТОГ ТАР САЛ ЖИНГ НЬИ МА ДЖЕ ВЕИ
ДАНГ Ё ЦХЕР ВА**

Из него возникает небесное божество (семейства) Лотоса, энергия, что порождает ведение. Тело дымчато-красного цвета, подобно бардовому цветку. Она сияет светом, что подобен миллионам солнц.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་མུ།

སྐྱེན་གསུམ་དམར་རྒྱུ་གཡོན་དུ་གཟེགས་ཤིང་དབུ་སྐྱ་སྐྱུ་འབོལ་ལི་ཁྲིའི་མདོག་ཅན་གྱིན་དུ་
བརྗེས་པའི་ལྷག་མ་སྐྱ་རྒྱབ་ཏུ་སིལ་བུར་གྲོལ་བུ།

**ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ ЖИ МА
ЧЕН СУМ МАР ДУМ ЙОН ДУ ЗИГ ШИНГ У ТРА ХНУМ БОЛ ЛИ ТХРИ
ДОГ ЧЕН ГЬЕН ДУ ДЗЕ ПЕИ ХЛАГ МА КУ ГЬЯБ ТУ СИЛ БУР ДРОЛ ВА**

Одноликая и четырехрукая, тремя глазами, красными и круглыми, она смитрит влево. Густые и мягкие волосы рыжего цвета - вздымаются (над головой) и свободно опускаются на спину.

སི་རྩ་ལྷ་འདི་མེ་ཏོག་གིས་ཐོད་བཅིངས་ཤིང་འོར་བུ་དམར་པོའི་ཐོར་རྩུགས་ཀྱིས་བརྗེད་པུ།

ཞལ་བཞུད་ཅིང་མཆེ་བ་གཅིགས་པ་ཤིན་ཏུ་ཆགས་ཤིང་ཅུང་ཟད་ཁྲོ་མའི་ཉམས་དང་ལྷན་པུ།

ལུ་མ་མཁྲིགས་ཤིང་གསང་བའི་པརྗོ་རྒྱས་པ་ལོ་བཅུ་དུག་ལོན་པའི་འཛོ་སྐྱེག་འཚང་བུ།

**СИНДХУВАРАИ МЕ ТОГ ГИ ТХЁ ЧИНГ ШИНГ НОР БУ МАР ПОИ
ТХОГ ЦХУГ КЬИ ДЖИ ПА**

**ЖАЛ ЖЕ ЧИНГ ЧХЕ ВА ЦИГ ПА ШИН ТУ ЧХАГ ШИНГ ЧУНГ ЗЕ
ТХРО МОИ НЬЯМ ДАНГ ДЕН ПА**

НУ МА ТХРЕГ ШИНГ САНГ ВЕИ ПЕМО ГЬЕ ПА ЛО ЧУ ДРУГ ЛЁН

ПЕИ ДЖО ГЕГ ЧХАНГ ВА

Вокруг головы венки из цветов синдхувары. Сияет, будучи украшенной на макушке красной драгоценностью. Улыбается, показывая клыки. Будучи очень желанной, она обладает некоторым ощущением гнева. Грудь набухла и тайный лотос открыт. Великолепна в проявлении, показывая юность в возрасте шестнадцати лет.

ཕུག་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་ལྷུན་ལ་དམར་པོའི་མདའ་གཞུ་སྐྱོན་གྱི་རྩུང་དུ་འགོངས་པས་འཁོར་འདས་གྱི་
སྲོག་རྩ་དབང་མེད་དུ་འབྲེན་པུ།

**ЧХАГ ДАНГ ПО НЬИ КЬИ УТПАЛА МАРПОИ ДА ЖУ ХНЬЕН ГЬИ
ДРУНГ ДУ ГЕНГ ПЕ КХОР ДЕ КЬИ СОГ ЦА ВАНГ МЕ ДУ ДРЕН ПА**

Первые две руки держат лук и стрелу из красного цветка утпала. И оттянув тетиву до уровня уха, направляет на бессильный корень жизненной силы циклического существования и нирваны.

གཤམས་འོག་མས་ཐོད་པའི་རྒྱ་མ་རུ་འབྲོལ་བའི་སྐྱས་ཁམས་གསུམ་ཐམས་ཅད་འདར་ཞིང་གཡོ་བུ།

**ЙЕ ОГ МЕ ТХЁ ПЕИ ДАМАРУ ТХРОЛ ВЕИ ДРЕ КХАМ СУМ ТХАМ ЧЕ
ДАР ЖИНГ ЙО ВА**

Нижней правой рукой играет на барабане-дамару из черепа. Звуками колеблются и сотрясаются все три сферы (бытия).

གཡོན་འོག་མས་ཀ་སྤུ་ལ་བྲག་གིས་གང་བ་སྟུ་རྩུར་གཡོན་དུ་འཆང་བས་སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་ཡིད་རང་
དབང་མེད་པར་འཕྲོག་པུ།

**ЙОН ОГ МЕ КАПАЛА ТХРАГ ГИ ГАНГ ВА ТА ЗУР ЙОН ДУ ЧХАНГ ВЕ
СИ ПА СУМ ГЬИ ЙИ РАНГ ВАНГ МУ ПАР ТХРОГ ПА**

Нижней левой рукой держит слева капалу - крышку (черепа), заполненную кровью. Держа ее, устраняет не имеющий собственных сил ум трех видов бытия.

མི་མགོ་སྐྱམ་པོ་ལྷས་དབྱུར་བརྒྱན་ཅིང་རྫོན་པ་ལྷ་བརྩམ་དོ་ཤལ་འཕྲུང་བུ།

**МИ ГО КАМ ПО НГЕ УР ГЬЕН ЧИНГ ЛЁН ПА НГА ЧЮ ДО ШАЛ
ЧХАНГ ВА**

Голова украшена пятью высохшими человеческими черепами. (С плечей) ниспадает ожерелье из пятидесяти кусков мяса.

རུས་པའི་རྒྱན་ལྷ་དང་རིན་པོ་ཆེ་དང་མེ་ཏོག་དམར་པོའི་སྤྲིང་བས་མཛོས་པུ།

**РЮ ПЕИ ГЬЕН НГА ДАНГ РИН ПО ЧХЕ ДАНГ МЕ ТОГ МАР ПОИ
ТХРЕНГ ВЕ ДЗЕ ПА**

Украшена пятью украшениями из костей, драгоценностями и гирляндами из красных цветов.

སྟག་གི་པགས་པའི་ཤམ་ཐབས་ཅན་མེད།

ТАГ ГИ ПАГ ПЕИ ШАМ ТХАБ ЧЕН

Носит юбочку из шкуры тигра.

ཞབས་གཡས་བསྐྱམས་པའི་སོར་མོ་གཡོན་པའི་བརྒྱལ་གཏད་ཅིང་མེད།

ЖАБ ЙЕ КУМ ПЕИ СОР МО ЙОН ПЕИ ЛА ЛА ТЕ ЧИНГ

Правая нога, будучи согнутой, пальцами упирается на бедро левой ноги.

གཡོན་བརྒྱུངས་པས་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་བམ་རོ་དམར་སེར་མགོ་བོ་གཡོན་དུ་བསྟན་པའི་སྒྲིང་གནས་བརྗེས་ཤིང་འོད་ཟེར་དམར་པོ་རབ་ཏུ་འབར་ཞིང་འབྲུགས་པའི་གྲོང་ན་རོལ་པེ།

**ЙОН КЪЯНГ ПЕ НЬИ МА ЛА НЕ ПЕИ БАМ РО МАР СЕР ГО ВО ЙОН
ДУ ТЕН ПЕИ ХНИНГ ГА НЕ ДЗИ ШИНГ Ё ЗЕР МАР ПО РАБ ТУ БАР ЖИНГ
ТХРУГ ПЕИ ЛОНГ НА РОЛ ПА**

Выпрямленной левой (ногой) попирает сердце развернутого головой влево красно-желтого трупа, что покоится на диске солнца. Она пребывает в сфере возникающих и полыхающих лучей красного света.

པད་འདབ་བཞིའི་ཤར་དུ་ཉལ་ས་རྩི་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་མ་དཀར་མོ་མེད།

སྟོར་རི་ལས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མ་སེར་མོ་མེད།

རུབ་ཏུ་ནི་ལས་བརྒྱུ་མཁའ་འགྲོ་མ་དམར་མོ་མེད།

བྱང་དུ་ས་ལས་སྣ་ཚོ་གས་མཁའ་འགྲོ་མ་ལྗང་གུ་མེད།

**ПЕ ДАБ ЖИ ШУР ДУ ХА ЛЕ ДОРДЖЕ КХАНДРОМА КАР МО
ХЛОР РИ ЛЕ РИН ЧХЕН КХАНДРОМА СЕРМО
НУБ ТУ НИ ЛЕ ПАДМА КХАНДРОМА МАРМО
ДЖАНГ ДУ СА ЛЕ ХНА ЦХОГ КХАНДРОМА ДЖАНГ ГУ**

На восточном из четырех лепестков лотоса (появляется) из слога Ха белое небесное божество (семейства) ваджра. На южном - (появляется) из слога Са жёлтое небесное божество из (семейства) Драгоценности-Ратна. На западе - из слога Ни (появляется) красное небесное божество (из семейства) Лотоса. На севере - (появляются) из слога разнообразные небесные божества зеленого цвета.

ཐམས་ཅད་རྩིས་སུ་ཆགས་པའི་དམར་མདངས་རབ་ཏུ་འཚོར་བེད།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱོན་གསུམ་མཉམ་པའི་

གཡས་སོ་སེའི་རིགས་ཀྱིས་མཚན་མས་སྐྱེས་པའི་ལྷགས་ཀྱི་འཕྲུང་ཞིང་།

གཡོན་ཞགས་པ་འཆང་བཤམ་པའི་

རྒྱུ་ཆ་ལྷགས་གཅོ་མོ་དང་མཚུངས་ཤིང་ཞབས་གར་སྐྱབས་ཀྱིས་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་མི་རོའི་སློང་གར་

བརྗིས་པའི་

ཡི་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་འབར་བའི་གློང་ན་བཞེངས་པའི་སྐྱར་གྱུར་།

ТХАМ ЧЕ ДЖЕ СУ ЧХАГ ПЕИ МАР ДАНГ РАБ ТУ ЦХЕР ВА

ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ ЧЕН СУМ МА

ЙЕ СО СОИ РИГ КЬИ ЦХЕН МЕ ТРЕ ПЕИ ЧАГ КЬЮ ЧХАГ ЖИНГ

ЙОН ЖАГ ПА ЧХАНГ ВА

ГЬЕН ЧХА ЛУГ ЦО МО ДАНГ ЦХУНГ ШИНГ ЖАБ ГАР ТАБ КЬИ НЬИ

МА ЛА НЕ ПЕИ МИ РОИ ХНЬИНГ ГАР ДЗИ ПА

ЙЕ ШЕ КЬИ ЁЗЕР БАР ВЕИ ЛОНГ НА ЖЕНГ ПЕИ КУР ГЬЮР

Все они сияют красным светом желания. С одним ликом, двумя руками и тремя глазами. В правой руке держат металлические крюки, что отмечены знаками своего семейства.левой держат веревку-лассо. Украшения их подобны главному (небесному божеству). Ногами в позиции танца попирают сердце человеческого трупа, что лежит на диске солнца. Телесные формы у всех возникают в сфере пылающих лучей света присущей мудрости.

གཅོ་མོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔྲལ་བར་སྐྱོན་དྲེ་མའི་རོ་བོ་ཨོྲོ་དཀར་པོའི་

མགྲིན་པར་གསུང་དྲེ་མའི་རོ་བོ་ལྷུ་དམར་པོའི་

ཐུགས་ཀར་ཐུགས་དྲེ་མའི་རོ་བོ་རྩྭ་མཐིང་གའི་འོད་ཟེར་སྐྱོ་བསྐྱེས་ཀྱི་སྐྱོར་བས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱོ་གསུང་ཐུགས་དྲེ་མའི་བདག་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་བསམ་ལ།

ЦО КХОР ТХАМ ЧЕ КЬИ ТРАЛ ВАР КУ ДОРДЖЕ МЕИ НГО ВО ОМ КАР

ПО

ДРИН ПАР СУНГ ДОРДЖЕМАИ НГО ВО А МАР ПО

ТХУГ КАР ТХУГ ДОРДЖЕ МЕИ НГО ВО ХУМ ТХИНГ ГЕИ ЁЗЕР ТРО

ДЮ КЬИ ДЖОР ВЕ ДЕ ЖИН ШЕГ ПА ТХАМ ЧЕ КЬИ КУ СУНГ ТХУГ

ДОРДЖЕИ ДАГ НЬИ ДУ ДЖИН ЛАБ ПАР САМ ЛА

На макушке всех (небесных божеств), главного и окружающих, предстает белый слог Ом как природа ваджрного тела Матери. В горле предстает красный слог А как природа ваджрной речи Матери. В сердце предстает синий слог ХумА как природа ваджрного ума Матери. В силу объединения излучаемых и собираемых оттуда лучей света, представляй, что (обретаешь) благословение тела, речи и ума всех Истинносущих как ваджрной сущности.

རང་གི་སྒྲིང་གར་པདྨ་དང་ཉི་མའི་སྒྲིང་དུ་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སེམས་མ་ཚོན་གང་ག།

**РАНГ ГИ ХНЬИНГ ГАР ПАДМА ДАНГ НЬИ МЕИ ТЕНГ ДУ РАНГ ДРАИ
ЙЕ ШЕ СЕМ МА ЦХЁН ГАНГ ВА**

Сверху на цветке лотоса и диске солнца в моем сердце находится подобное мне существо присущей мудрости² размеров с дюйм³.

དེའི་ཐུགས་ཀར་ཉིང་ངེ་འཛོན་སེམས་དཔལ་པདྨ་དང་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྗེ་ཡིག་དམར་པོ་མར་མེ་ལྟར་
འབར་བའི་མཐར་སྒྲགས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར་བར་གྱུར་ཅེ།

**ДЕИ ТХУГ КАР ТИНГ НГЕ ДЗИН СЕМ ПА ПАДМА ДАНГ НЬИ МА ЛА НЕ
ПЕИ ХРИ ЙИГ МАР ПО МАР МЕ ТАР БАР ВЕИ ТХАР ХНГАГ КЬИ ТХРЕНГ ВЕ
КОР ВАР ГЬЮР**

В его сердце находится существо глубокого сосредоточения⁴ - полыхающий подобно светильнику красный слог Хри, что стоит на цветке лотоса и диске солнца. Вокруг него вражается ожерелье мантры.

ཨོྃ་པདྨ་དྲཱི་ཀི་རྩི་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷེ་རྗེ་ཨོྃ་ སྣུ་རྟེ།

ОМ ПАДМА ДАКИНИ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СОХА

ཞེས་བསྐྱེན་སྒྲགས་དང་།

Мантра приближения. Далее:

ཨོྃ་པདྨ་དྲཱི་ཀི་རྩི་ཀུ་རུ་ཀུ་ལྷེ་ཉི་མའི་སེམས་སྐྱེད་ལོ་ཀ་མཁའ་ཀུ་རུ་རྗེ་ཨོྃ་ སྣུ་རྟེ།

**ОМ ПАДМА ДАКИНИ КУРУКУЛЛЕ ХАРИНИСА САРВА
СИДДХИ ЛОКА ВАЩАМ КУРУ ХРИ СОХА**

ཞེས་བསྐྱེན་སྐྱུ་ལས་གསུམ་གྱི་གཟུངས་སྒྲགས་གང་ལུས་བཟླ་ཞིང་།

Повторяй пока можешь, эту мантру-дхарани трёх - приближения, практики и (осуществления) деяний.

མཐར་། མཚུལ་འབྲུལ་བ་ནི།

В завершении подношение мандалы таково:

ཨོྃ་ཨུལ་རྩྱུ།

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི། །ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན།

2 Джнянанаттва.

3 Примерно 2.5 см.

4 Самадхисаттва.

།སྒྲིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྔ་ར་བཅས། །ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྲལ།
།ཀྱུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན་ཕུང་ཆེ། །རྒྱུན་མི་ཆད་པར་སྤྲུལ་བྱེད་དེ།

OM A HUM

ДАГ ДАНГ ТХА ЙЕ СЕМ ЧЕН ГЬИ
ЛЮ ДАНГ ЛОНГ ЧЁ ГЕ ЦХОГ КЮН
ЛИНГ ЖИ РИ РАБ НЬИ ДАР ЧЕ
ХЛА МИ ЛОНГ ЧЁ САМ МИ КХЪЯБ
КЮН ЗАНГ ЧХЁ ПЕИ ТРИН ПУНГ ЧХЕ
ГЬЮН МИ ЧХЕ ПАР ТРУЛ ДЖЕ ДЕ

Om A Hum!

Всё собрание телесных форм меня и бескрайних живых существ, богатство, собрание добродетели, вкупе с четырьмя континентами, горой Меру, Солнцем и Луной. Немыслимое богатства богов и людей - всё это проявляется непресекаемым потоком огромных облаков подношений Самантабхадры.

།དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་རྩ་བ་གསུམ། །ཚོས་སྤྱང་ཚོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་དང།
།དབྱེར་མིད་སྤྲོ་མ་རྗེ་བཙུན་མ། །འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།
།གྲུས་པས་རྟག་ཏུ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

KĒN ЧХОГ РИН ЧХЕН ЦА ВА СУМ
ЧХЁ СУНГ НОР ХЛА ГЪЯМЦХО ДАНГ
ЙЕР МЕ ЛА МА ДЖЕ ЦЮН МА
КХОР ДАНГ ЧЕ ПА ТХАМ ЧЕ ЛА
ГЮ ПЕ ТАГ ТУ БУЛ ВАР ГЬИ

Драгоценности, Три Драгоценных Корня! Океан божеств богатства и защитников Учения! Неразделимые учитель и Королева вместе со свитой! Всем вам с верой постоянно осуществляю подношения!

།བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་རྗེ་གས་ནས། །ཡེ་ཤེས་སྤྱང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།
།རབ་འབྲུམས་དབང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

SĒ НАМ ЦХОГ ЧХЕН РАБ ДЗОГ НЕ
ЙЕ ШЕ ХНАНГ ВА ГЬЕ ПАР ШОГ
РАБ ДЖАМ ВАНГ ГИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Пусть полностью завершив великое собрание заслуги, распространится свет присущей мудрости! Даруйте бесчисленные действительные достижения подчинения!

བསྐྱུ་རིམ་ནི།

Стадия собрания:

རང་གི་སྒྲིང་གནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་མེད།

སྒྲོད་བཅུད་ཐམས་ཅད་འོད་དམར་པོའི་རྣམ་པར་ལྷ་སྟེ་ཉིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་དང་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

དེའང་མི་དམིགས་པ་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་བེམ་པར་གྱུར་མེད།

**РАНГ ГИ ХНЬИНГ ГА НЕ Ё ЗЕР ТХРЁ
ХНЁ ЧЮ ТХАМ ЧЕ Ё МАР ПОИ НАМ ПАР ЖУ ТЕ ТИНГ НГЕ ДЗИН
СЕМ ПА ДАНГ ЙЕР МЕ ДУ ГЬЮР
ДЕАНГ МИ МИГ ПА Ё САЛ ДЕ ВА ЧХЕН ПОИ НГАНГ ДУ ТХИМ ПАР
ГЬЮР**

Из моего сердца излучаются лучи света. Растворив в красном свете всё, будь то циклическое существование или нирвана, становлюсь неотделимым от существа глубокого сосредоточения. Также далее растворяюсь в природе Великого Блаженства, незримого ясного света.

ཞེས་མོས་ལ་མཉམ་པར་བཞག།

Покойся в равновесии с верой.

སྐྱེར་ཡང་རང་ཉིད་པར་སྐྱེ་མཁའ་འགོ་མའི་སྐྱེར་གྱུར་པའི་གནས་གསུམ་དུ་ཨོྲཱེ་ཧྲཱི་རྩུ་གིས་མཚན་པར་

གྱུར་མེད།

**ХЛАР ЯНГ РАНГ НЬИ ПАДМА КХАНДРОМАИ КУР ГЬЮР ПЕИ НЕ
СУМ ДУ ОМ А ХУМ ГИ ЦХЕН ПАР ГЬЮР**

Снова проявляюсь в телесной форме небесного божества (семейства) лотоса. В трёх центрах отмечен слогами Ом, А и Хум.

བསྐྱོ་སྐྱོན་དང་བཀའ་ཤིས་ནི།

Подношение (добродетели), благопожелание и пожелание благоприятного:

བདག་གིས་བསྐྱོན་ཅིང་བསྐྱབས་ལ་སོགས་མེད་ཀྱི་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཚོགས་མཐུས་མེད།

འགོ་ཀུན་དོན་ཅེ་བཅུན་མོ་དང་། དབྱེར་མེད་མངོན་པར་བྱང་རྒྱུ་ཤོག་མེད།

**ДАГ ГИ ХНЬЕН ЧИНГ ДРУБ ЛА СОГ
ДЮ СУМ САГ ПЕИ ГЕ ЦХОГ ТХЮ
ДРО КЮН ДОРДЖЕ ЦЮНМО ДАНГ
ЙЕР МЕ НГЁН ПАР ДЖАНГ ЧХУБ ЦОГ**

Пусть в силу собрания добродетели, собранной мной на протяжении трёх времён благодаря приближению (божества), практике и пр., все существа (станут) неотделимыми от Ваджрной Королевы и (обретут) непосредственно просветление!

ཨོྲཱེ་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ། །ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

**ОМ КЮН ТУ ЗАНГ МО ЙИНГ КЫИ ЮМ
ЧХЁ КЫИ КУ ЙИ ТРА ШИ ШОГ**

Ом! Пусть будет (явлено) благо тела Учения - Самантабхадри, Матери сферы (высшей реальности)!

།དེ་རྗེ་བཙུན་མོ་དགུམ་པ་ཚེ། །ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གས་སྐུའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།
**ДОРДЖЕ ЦЮН МО ГЪЕ ПА ЧХЕ
ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ КУИ ТРА ШИ ШОГ**

Пусть будет (явлено) благо тела совершенного наслаждения - великая радость (и удовлетворение) Ваджрной Королевы!

།གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །སྐུལ་པའི་སྐུ་ཡི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།
**НЕ ЮЛ ДУР ТХРЁ КХАНДРОЙ ЦХОГ
ТРУЛ ПЕИ КУ ЙИ ТРА ШИ ШОГ**

Пусть будет (явлено) благо тела проявления - собрание небесных божеств кладбищенского места!

།མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱིས། །ཉག་ཏུ་དག་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།
**ЧХОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ НГЁ ДРУБ КЫИ
ТАГ ТУ ГЕ ВЕИ ТРА ШИ ШОГ**

Пусть будет (явлено) благо постоянной добродетели посредством действительных достижений, как обычных так и высших!

།ཅིས་ཤིས་བརྗོད་ཀྱི་མེ་ཉག་འཐོར་བར་གྱུ་ལོ།

Следует разбрасывать цветы благопожеланий. На русский язык перевел Карма Палджор (Филиппов О.Э.)